

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1963-1964.

6 FEBRUARI 1964.

Voorstel van wet tot invoering van het burgerlijk register en openbaarmaking van de onbekwaamheden.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit voorstel is een nieuwe uitgave van een wettekst tot instelling van het burgerlijk register. De vorige voorstellen, het eerste ingediend tijdens de zitting 1948-1949 en het laatste tijdens de zitting 1958-1959, werden achtereenvolgens aangenomen door de Senaatscommissie voor de Justitie, maar vervielen telkens door de ontbinding van het Parlement.

De noodzakelijkheid van een burgerlijk register dat de openbaarmaking der onbekwaamheden verzekert, behoeft niet meer te worden aangetoond.

De economische ontwikkeling in de laatste decennien heeft een aanzienlijke uitbreiding der transacties teweeggebracht en het gemak waarmede deze afgesloten worden moet met een grotere zekerheid gepaard gaan.

Men moet zoveel mogelijk vermijden dat de overeenkomsten worden nietig verklaard wegens onbekwaamheid, vooral wanneer de benadeelde partij zich in de onmogelijkheid bevond om de handelingsbekwaamheid van haar medecontractant na te gaan.

Zeker, in bepaalde gevallen is de onbekwaamheid gemakkelijk vast te stellen, bijvoorbeeld wanneer zij het gevolg is van de leeftijd van de medecontractant, of, voor een gehuwde vrouw, voortvloeit uit de huwelijksvoorwaarden. Alleen al uit de identiteitskaart van de betrokkene zal blijken welk risico er bestaat om een overeenkomst met hem aan te gaan.

Maar in andere gevallen is het moeilijker uit te maken; soms bestaat er zelfs geen enkele publiciteit. Wij denken hierbij aan de onbekwaamheid die voortspuit, bij voorbeeld, uit een stelling onder gerechte-

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

6 FEVRIER 1964.

Proposition de loi créant le casier civil et organisant la publicité des incapacités.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition est une nouvelle édition d'un texte légal créant le casier civil. Les propositions antérieures, dont la première avait été déposée au cours de la session de 1948-1949, et la dernière au cours de la session de 1958-1959, furent adoptées successivement par la Commission de la Justice du Sénat, mais ont été chaque fois rendues caduques par la dissolution du Parlement.

La nécessité d'un casier civil assurant la publicité des incapacités ne doit plus être démontrée.

L'évolution économique des dernières décades a amené un développement considérable des transactions et la facilité avec laquelle elles se nouent doit aller de pair avec leur sécurité.

Il échet d'éviter, autant que possible, que les conventions soient l'objet d'une annulation pour motif d'incapacité, surtout lorsque la partie lésée s'est trouvée dans l'impossibilité de vérifier la capacité juridique de son co-contractant.

Certaines incapacités, il est vrai, sont facilement contrôlables, notamment celles qui résultent de l'âge du co-contractant ou, pour une femme mariée, de ses conventions matrimoniales. L'examen seul de la carte d'identité de l'intéressé révélera le danger qu'il y a de traiter avec celui-ci.

Mais d'autres incapacités sont plus difficiles à déceler; pour quelques-unes même, il n'existe aucune publicité. Notons au hasard celle résultant, par exemple, d'une mise sous conseil judiciaire ou d'une interdiction

lijke raadsman of uit een onbekwaamverklaring wegens krankzinnigheid. De openbaarmaking in geval van onbekwaamverklaring is archaïsch en bestaat slechts op plaatselijk vlak; zij wordt slechts verricht in het arrondissement waar het vonnis is geveld en de aanplakking ervan gebeurt in de gehoorzaal van de burgerlijke rechtbank en in de notariskantoren van het arrondissement (art. 501 B. W.). Zodra de onbekwame zich in een ander arrondissement gaat vestigen, is er in zijn nieuwe woonplaats niets meer bekend. Wat betreft de openbaarmaking van de wettelijke onbekwaamheid bij strafrechtelijke veroordeling, die bestaat eenvoudig niet, het vonnis zelf moet ze niet vermelden. De duur van die onbekwaamheid is trouwens beperkt; zij houdt van rechtswege op bij het verstrijken van de opgelegde gevangenisstraf en blijft geschorst tijdens de voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling.

Veel andere oorzaken van onbekwaamheid zouden nog kunnen vermeld worden: de echtscheiding, het faillissement, enz., waarvoor geen doeltreffende openbaarmaking bestaat. Alle rechtsbeoefenaars en voornamelijk de notarissen, die dagelijks af te rekenen hebben met de moeilijkheden die de controle op de bekwaamheid der personen oplevert, zijn het eens om een eenvormige en duidelijke openbaarmaking te eisen, die ieder in staat zou stellen om zich rekenschap te geven van de bekwaamheid van de persoon met wie hij zich voorgenomen heeft te contracteren.

Het is om aan deze dringende sociale behoefte tegemoet te komen, dat er een wettekst is opgesteld die een gecentraliseerde openbaarmaking van alle onbekwaamheden op eenzelfde plaats invoert.

Het eerste voorstel voorzag, voor iedere individu, in een centralisatie van alle gegevens omtrent zijn bekwaamheid, in de vorm van randvermeldingen op zijn geboorteakte.

Deze centralisatie was natuurlijk de zuinigste oplossing, maar men diende ervan af te zien om praktische redenen, o.m. het gebrek aan voorbereiding en vorming van de ambtenaren van de burgerlijke stand in de kleine gemeenten.

Latere wetsvoorstellen voorzagen een andere vorm van centralisatie: op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van de geboorteplaats, en wel door het aanleggen van een steekkaart op naam van ieder die door de een of andere onbekwaamheid is getroffen, vermeldende, met opgave van jaartal en klasseringsnummer, de bondige kwalificatie van de akten die de bekwaamheid beïnvloeden en de klassering van de uittreksels uit die akten.

Eenparig goedgekeurd door de Commissie voor de Justitie, stuitte deze centralisatiemethode echter op het verzet van het Departement van Justitie. Dit verzet was hoofdzakelijk gegrond op de omvang der uitgaven die deze methode zou veroorzaken. Het Departement gaf zijn voorkeur te kennen voor de invoering van een centraal burgerlijk register op het Ministerie van Justitie.

Een nieuw wetsvoorstel, dat deze vorm van centralisatie aanpast voor alle handelingen van het burgerlijk leven vanaf de geboorte tot het overlijden, op een steekkaart die daartoe voor ieder persoon op het Ministerie van Justitie zou worden aangelegd, werd

pour cause d'aliénation mentale. La publicité en cas d'interdiction est archaïque et locale, elle se fait dans le seul arrondissement où le jugement a été rendu et l'affichage a lieu dans la salle de l'auditoire du tribunal civil et les études notariales de cet arrondissement (art. 501 C.C.). Que l'incapable vienne à changer d'arrondissement et plus rien n'est connu à son nouveau domicile. Quant à la publicité de l'interdiction légale résultant d'une condamnation pénale, elle est inexistante, le jugement même ne doit pas la mentionner. La durée de cette interdiction est au surplus temporaire; elle cesse de plein droit à l'expiration de la peine infligée et est suspendue pendant la durée de la libération conditionnelle ou provisoire.

On pourrait y ajouter bien d'autres causes d'incapacité: le divorce, la faillite, etc., pour lesquelles il n'existe pas de publicité efficace. Tous les praticiens du droit, et les notaires en premier lieu, qui sont journellement confrontés avec les difficultés du contrôle de la capacité des personnes, sont unanimes à réclamer une publicité uniforme et claire, qui permette à toute personne de se rendre compte de la capacité de celui avec qui il se propose de contracter.

C'est pour répondre à ce qui est devenu une véritable nécessité sociale qu'a été élaboré un texte légal, instaurant une publicité centralisée au même endroit.

La première proposition centralisait, pour chaque individu, toutes les données relatives à sa capacité sous forme d'inscriptions en marge de son acte de naissance.

Cette centralisation était évidemment la plus économique, mais pour des raisons d'ordre pratique, et notamment l'insuffisance de préparation et de formation des officiers de l'état civil dans les petites localités, il fallut y renoncer.

Des propositions de loi ultérieures prévoyaient une autre méthode de centralisation: au greffe du tribunal de première instance du lieu de la naissance, cette fois par l'établissement d'une fiche au nom de chaque personne frappée d'une incapacité quelconque, mentionnant, avec l'indication de l'année et du numéro de classement, la qualification sommaire des actes affectant la capacité et le classement des extraits de ceux-ci.

Adoptée à l'unanimité par la Commission de la Justice, cette méthode rencontra toutefois l'opposition du Département de la Justice, basée en ordre principal sur l'importance de la dépense qu'elle entraînerait. Le Département manifesta sa préférence pour la création d'un casier civil central établi au Ministère de la Justice.

Une nouvelle proposition de loi instaurant ce mode de centralisation pour tous les actes de la vie civile, depuis la naissance jusqu'au décès, sur une fiche établie pour chaque personne au Ministère de la Justice fut adoptée à l'unanimité par la Commission de la

eenstemmig aanvaard door de Commissie voor de Justitie. Het voorstel stuitte echter opnieuw op het verzet van het Departement omwille van de omvang van een dergelijke centralisatie en van de uitgaven die zij zou vereisen.

Het Ministerie sprak de wens uit dat de centralisatie zou worden beperkt tot de gerechtelijke en buitengerechtelijke akten die de bekwaamheid der personen beïnvloeden, derwijze dat de handelingen van het burgerlijk leven, die geen invloed hebben op de bekwaamheid, zoals de geboorte, het huwelijk, het overlijden, niet meer behoeven te worden medegedeeld aan de dienst van het burgerlijk register. Alleen de personen waarvan de bekwaamheid op om het even welke wijze aangetast is, zouden hun steekkaart hebben in het burgerlijk register, en de omvang van dit laatste zou aldus aanzienlijk verminderd worden. Op deze voorwaarde stemde het Departement volledig in met de organisatie van de nieuwe dienst.

Het thans ingediende wetsvoorstel houdt rekening met de wens van het Departement en beperkt de openbaarmaking tot de handelingen die, door hun invloed op de bekwaamheid, moeten bekend zijn ter wille van de veiligheid in het rechtsverkeer.

Bepaalde artikelen omtrent de verplichte meldingen in de akten van de burgerlijke stand werden weliswaar behouden, ofschoon zij geen verband meer houden met het burgerlijk register, nu hierin niet meer alle handelingen van het burgerlijk leven zullen voorkomen.

Het scheen inderdaad aanbeveling te verdienen, de gelegenheid die het onderzoek van dit wetsvoorstel biedt, te gebruiken om verscheidene verbeteringen aan te brengen in de bestaande teksten betreffende de akten van de burgerlijke stand.

Er moet worden opgemerkt dat de uitgaven voor de organisatie van de dienst, beperkt zoals de dienst zelf, ruimschoots zullen gedekt worden door de prijs der uittreksels welke degenen die in alle veiligheid willen handelen, niet zullen nalaten aan te vragen. Men kan er zeker van zijn dat de notarissen praktisch geen akten meer zullen verlijden zonder zich vooraf bij de dienst van het burgerlijk register te hebben vergewist van de bekwaamheid der partijen die in de akten verschijnen.

Een grote leemte in de wetgeving zal aldus eindelijk aangevuld zijn tot voldoening van alle belanghebbenden.

A. LAGAE.

**

Voorstel van wet tot invoering van het burgerlijk register en openbaarmaking van de onbekwaamheden.

EERSTE ARTIKEL.

Bij het Ministerie van Justitie of onder het gezag van de Minister van Justitie wordt een dienst of bureau voor het Burgerlijk Register ingesteld, belast met het registreren van de in artikel 2 opgesomde gerechtelijke en buitengerechtelijke akten die van invloed kunnen zijn op de staat en de bekwaamheid van de personen.

Justice mais se heurta de nouveau à l'opposition du Département en raison de l'ampleur de cette centralisation et des frais qu'elle occasionnerait.

Le Ministère exprima le souhait que la centralisation soit restreinte aux actes judiciaires et extrajudiciaires affectant la capacité des personnes de sorte que ne doivent plus être signalés au casier civil et mentionnés les actes de la vie civile qui n'ont pas d'influence sur la capacité comme la naissance, le mariage, le décès. Seules les personnes dont la capacité se trouve affectée de quelque façon que ce soit, auraient leur fiche au casier civil et l'ampleur de celui-ci se trouverait ainsi considérablement réduite. Moyennant cette réduction, l'organisation du nouveau service rencontrerait l'agrément du Département.

La présente proposition tient compte du vœu du Ministère et restreint la publicité aux actes qui, exerçant une influence sur la capacité, doivent pouvoir être connus pour la sécurité des transactions.

Certains articles relatifs aux mentions que doivent contenir les actes de l'état civil, ont toutefois été maintenus bien qu'ils n'aient plus de rapport avec le casier civil dès lors que celui-ci n'enregistre plus tous les actes de la vie civile. Il a paru en effet expédient de profiter de l'occasion de l'examen de cette proposition pour apporter diverses améliorations aux textes existants relatifs aux actes de l'état civil.

Il est à noter que les frais de l'organisation de ce service, limités comme le service lui-même, seront largement couverts par le coût des extraits que ne manqueront pas de demander tous ceux qui désirent traiter en toute sécurité. On peut tenir pour certain que, pratiquement, les notaires ne passeront plus d'acte sans s'être enquis préalablement au service du casier civil de la capacité des parties qui y comparaissent.

Ainsi, une grave lacune dans la législation se trouvera enfin comblée à la satisfaction de tous les intéressés.

**

Proposition de loi créant le casier civil et organisant la publicité des incapacités.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé au Ministère de la Justice un service ou office du Casier Civil chargé d'enregistrer les actes judiciaires ou extrajudiciaires énumérés à l'article 2 et susceptibles d'affecter l'état ou la capacité des personnes.

De organisatie en de werking ervan worden bij koninklijk besluit geregeld.

ART. 2.

In Boek I van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de « personen », worden, onder titel *Ibis* met als opschrift « Burgerlijk Register », de volgende artikelen opgenomen :

« *Articles 101bis.*—De volgende gerechtelijke en buitengerechtelijke akten die van invloed zijn op de staat of de bekwaamheid van een persoon, vermelden zijn geboorteplaats en -datum :

- » De akten van ontvoogding.
 - » De akten van naamsverandering.
 - » De vonnissen houdende homologatie van de akten van aanneming van kinderen.
 - » De akten van erkenning van natuurlijke kinderen.
 - » De akten van wettiging.
 - » De vonnissen van echtscheiding hetzij op grond van bepaalde feiten hetzij door onderlinge toestemming.
 - » De vonnissen van scheiding van tafel en bed.
 - » De vonnissen houdende ontzetting van de ouderlijke macht.
 - » De vonnissen van onbekwaamverklaring, de vonnissen houdende benoeming van een raadsman en de vonnissen houdende opheffing daarvan.
 - » De vonnissen inzake wederzijdse rechten en verplichtingen van echtgenoten.
 - » De scheiding van goederen.
 - » De maatregelen houdende plaatsing van krankzinnigen.
 - » De vonnissen van faillietverklaring, van sluiting en heropening van het faillissement en de vonnissen van eerherstel.
 - » De vonnissen van uitstel van betaling of van homologatie van een akkoord.
 - » De arresten die de wettelijke onbekwaamheid ten gevolge hebben.
 - » De vonnissen en arresten die de ontzetting van de rechten bepaald in artikel 31 van het Strafwetboek ten gevolge hebben.
 - » De arresten van eerherstel.
 - » De besluiten van voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling.
- « Hiervan wordt binnen vijftien dagen bij eensluidend verklaard afschrift en onder aangetekende omslag aan de dienst van het Burgerlijk Register kennis gegeven door de persoon die de akte heeft opge maakt of door de griffier van de rechterlijke instantie die de beslissing gewezen of het besluit genomen heeft.
- » Zodra de dienst van het Burgerlijk Register een van de in het voorgaande lid bedoelde uittreksels ontvangt, classificeert hij het na nummering per jaar in de volgorde van ontvangst. Hij stelt dezelfde dag nog, onder opgave van jaar en nummer, vermeld in het uittreksel, een beknopte omschrijving van de bewuste akte op een ten name van de betrokken persoon luidende kaart, waarop diens naam, voornamen, geboorteplaats en -datum voorkomen. »

Son organisation et son fonctionnement sont réglés par arrêté royal.

ART. 2.

Il est inséré dans le Code Civil, au Livre premier traitant « Des Personnes » et sous le titre *Ibis* intitulé « Du Casier Civil » les articles suivants :

« *Articles 101bis.* — Les actes judiciaires ou extrajudiciaires suivants qui affectent l'état ou la capacité d'une personne contiendront l'indication de ses lieu et date de naissance :

- » Les actes d'émancipation.
- » Les actes entraînant un changement de nom.
- » Les jugements homologuant les actes d'adoption.
- » Les actes de reconnaissance d'enfants naturels.
- » Les actes de légitimation.
- » Les jugements de divorce soit pour cause déterminée soit par consentement mutuel.
- » Les jugements de séparation de corps.
- » Les jugements portant déchéance de la puissance paternelle.
- » Les jugements d'interdiction et les jugements portant nomination du conseil et les jugements de mainlevée.
- » Les jugements en matière de droits et de devoirs respectifs des époux.
- » Les séparations de biens.
- » Les décisions portant collocation d'aliénés.
- » Les jugements de déclaration, de clôture et de réouverture de faillite et les jugements de réhabilitation.
- » Les jugements accordant un sursis de paiement ou homologuant un concordat.
- » Les arrêts entraînant l'interdiction légale.
- » Les arrêts et jugements entraînant les déchéances prévues à l'article 31 du Code Pénal.
- » Les arrêts de réhabilitation.
- » Les arrêtés de libération conditionnelle ou provisoire.
- » Notification en sera faite par extrait certifié conforme sous pli recommandé dans les quinze jours, au service du Casier Civil par la personne qui aura dressé l'acte ou le greffier de la juridiction qui aura rendu la discussion ou pris la délibération.
- » Dès que le service du Casier Civil recevra un des extraits visés à l'alinéa précédent, il classera après l'avoir numéroté par année dans l'ordre de réception. Il mentionnera le jour même sur une fiche dressée au nom de la personne signalée et portant ses nom, prénoms, lieu et date de naissance et sous l'indication de l'année et du numéro repris à l'extrait, la qualification sommaire de l'acte dont il s'agit ».

« Artikel 101ter. — Een ieder kan zich, binnen acht dagen na het verzoek dat bij aangetekende brief tot de dienst van het Burgerlijk Register is gericht, een eensluidend verklaard afschrift laten afgeven van de ten name van een persoon gestelde kaart, alsmede van de daarop vermelde uittreksels. Op het afschrift wordt voluit de datum vermeld waarop het is afgegeven.

« Artikel 101quater. — De ministeriële officieren en de ambtenaren aan wie een verzuim of een vertraging bij het vervullen van de vorgenoemde formaliteiten kan worden toegeschreven, worden gestraft met geldboete overeenkomstig artikel 50 en kunnen aansprakelijk gesteld worden jegens de betrokkene en de derden die benadeeld mochten zijn.

« Artikel 101quinquies. — Hij die een wijziging van de kaart wil doen gelasten legt een verzoekschrift voor aan de voorzitter van de krachtens artikel 101bis bevoegde rechtbank.

» Het openbaar ministerie roept de titularis van de kaart op, indien daartoe redenen zijn.

» De rechtbank doet uitspraak op de conclusies van de procureur des Konings.

» De uitspraak van het vonnis geldt als kennisgeving aan de hoofdgriffier der rechtbank, die op zijn beurt daarvan kennis geeft aan de dienst van het Burgerlijk Register.

» De bijstand van pleitbezorgers is niet verplicht.

» De uitspraak van het arrest, gewezen op hoger beroep, geldt als kennisgeving aan de hoofdgriffier van het Hof, die op zijn beurt de dienst van het Burgerlijk Register daarvan in kennis stelt. »

ART. 3.

§ 1. Artikel 34 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De akten van de burgerlijke stand vermelden de dag en het uur dat zij zijn opgemaakt, de voornamen, de naam, het beroep, de woonplaats, de geboorteplaats en -datum van allen die erin genoemd worden. »

§ 2. Artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De akte van geboorte vermeldt de dag, het uur en de plaats van geboorte, het geslacht van het kind en de voornamen aan het kind gegeven, de voornamen, de naam, het beroep, de woonplaats en, indien deze bekend zijn, de geboorteplaats en -datum van de ouders alsook die van de getuigen. »

§ 3. Artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De akte van erkenning en van wettiging van een natuurlijk kind worden, overeenkomstig de bepalingen van het hiernavolgende artikel 101bis, vermeld op de kaart van het kind en op die van de ouders die het erkend en gewettigd hebben. »

§ 4. Artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

« Article 101ter. — Chacun peut se faire délivrer dans la huitaine de la demande adressée par lettre recommandée au service du Casier Civil la copie certifiée conforme à la fiche établie au nom d'une personne ainsi que des extraits y mentionnés. Cette copie portera en toutes lettres la date de sa délivrance. »

« Article 101quater. — Les officiers ministériels et fonctionnaires auxquels une omission ou un retard dans l'accomplissement des formalités ci-dessus prescrites seraient imputables, seront passibles d'une amende conformément à l'article 50 et pourront être tenus responsables envers l'intéressé et les tiers qui auraient été lésés.

« Article 101quinquies. — Celui qui veut faire ordonner la modification de la fiche présente requête au président du tribunal compétent en vertu de l'article 101bis.

» Le ministère public appelle s'il y a lieu le titulaire de la fiche.

» Le tribunal statue sur les conclusions du Procureur du Roi.

» Le prononcé du jugement vaut notification au greffier en chef du tribunal qui le notifiera à son tour au service du Casier Civil.

» Le Ministère des avoués est facultatif.

» Le prononcé de l'arrêt rendu sur appel vaut notification au greffier en chef de la Cour qui notifiera à son tour au service du Casier Civil. »

ART. 3.

§ 1^{er}. L'article 34 du Code Civil est remplacé par ce qui suit :

« Les actes de l'état civil énonceront la date et l'heure où ils sont reçus, les prénoms, nom, profession, domicile, lieu et date de naissance de tous ceux qui y sont dénommés. »

§ 2. L'article 57 du Code Civil est remplacé par ce qui suit :

« L'acte de naissance énoncera la date, l'heure et le lieu de la naissance, le sexe de l'enfant et les prénoms qui lui sont donnés, les nom, prénoms, profession et domicile et, s'ils sont connus, les lieu et date de naissance des père et mère et ceux des témoins. »

§ 3. L'article 62 du Code Civil est complété par ce qui suit :

« L'acte de reconnaissance et de légitimation d'enfant naturel sont mentionnés, conformément aux dispositions de l'article 101bis ci-après, sur la fiche de l'enfant et sur celle des père et mère auteurs de la reconnaissance et de la légitimation. »

§ 4. L'article 76 du Code Civil est modifié comme suit :

1. N^r 1^o wordt vervangen door : « 1^o De voornamen, de naam, het beroep, de woonplaats, de geboorteplaats en -datum van de echtgenoten. »

2. N^r 2^o wordt opgeheven.

3. N^r 10^o wordt vervangen als volgt :

« 10^o De melding of er al dan niet een huwelijkscontract bestaat en, zo ja, de datum daarvan en de vermelding van de naam, de gebruikelijke voornaam en de standplaats van de notaris die het heeft opge maakt; bij gebreke daarvan kunnen de van het gemene recht afwijkende bepalingen niet worden ingeroepen tegen derden die, onbekend met het huwelijkscontract, overeenkomsten met de echtgenoten hebben aange gaan. »

4. Aan hetzelfde artikel 76 wordt een n^r 11^o toegevoegd, luidende :

« 11^o In geval van vroeger huwelijk, de aanduiding van de vorige echtgenoot of echtgenoten en de wijze van ontbinding van gezegd huwelijk. »

§ 5. Artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld met de volgende bepaling, die het voorlaatste lid ervan wordt :

« Melding ervan wordt, overeenkomstig artikel 101bis, eveneens gemaakt op de kaart van het aangenomen kind en op die van de aannemende. »

§ 6. Artikel 49 van de wet van 16 december 1851 wordt aangevuld als volgt :

« Op het borderel van hypotheaire inschrijving en op het getuigenschrift van hypotheaire inschrijving ten behoeve van de minderjarige kinderen, moeten hun naam, voornamen, geboorteplaats en -datum worden vermeld. »

ART. 4.

Artikel 5 van de wet van 15 mei 1912 op de kinderscherming wordt aangevuld als volgt :

« Het uittreksel uit ieder vonnis of arrest, houdende ontzetting of gedeeltelijke uitsluiting van de ouderlijke macht, dat aan de dienst van het Burgerlijk Register moet worden betekend krachtens artikel 101bis van het Burgerlijk Wetboek, vermeldt de datum van het vonnis of van het arrest en, indien zij erin vermeld zijn, de naam en het adres van de persoon die de ouders vervangt. In het tegenovergestelde geval wordt een aanvullend uittreksel met deze inlichtingen aan de dienst van het Burgerlijk Register betekend, zodra de familieraad die persoon heeft benoemd. »

ART. 5.

§ 1. Artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Elk arrest of vonnis houdende ontzetting of benoeming van een raadsman of een voorlopig bewindvoerder of opheffing daarvan, of houdende benoeming van een nieuwe raadsman, alsook elk later besluit van de familieraad tot benoeming van de voogd of van een nieuwe voogd, wordt, ten verzoeken van de eisers, gelicht en aan de wederpartij betekend. »

1. Le 1^o est remplacé par « 1^o Les nom, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance des époux. »

2. Le 2^o est supprimé.

3. Le 10^o est remplacé par le texte suivant :

« 10^o La mention qu'il existe ou non un contrat de mariage et, dans l'affirmative, sa date et l'indication des nom, prénom usuel et résidence du notaire qui l'a reçu; faute de quoi les clauses dérogatoires au droit commun ne pourront être opposées aux tiers qui ont contracté avec les époux dans l'ignorance des conventions matrimoniales. »

4. Il est ajouté au même article 76 un 11^o conçu comme suit :

« 11^o En cas de mariage antérieur, l'indication du ou des précédents conjoints et le mode de dissolution du mariage. »

§ 5. L'article 357 du Code Civil est complété par la disposition suivante qui en formera l'avant-dernier alinéa :

« Mention en est également faite, conformément à l'article 101bis, sur la fiche de l'adopté et celle de l'adoptant. »

§ 6. L'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 est complété par ce qui suit :

« Le bordereau d'inscription hypothécaire et le certificat d'inscription hypothécaire pris au profit des enfants mineurs doivent mentionner leurs nom, prénoms, lieu et date de naissance. »

ART. 4.

L'article 5 de la loi du 15 mai 1912 sur la protection de l'enfance est complété par ce qui suit :

« L'extrait de tout jugement ou arrêt portant déchéance ou exclusion partielle de la puissance paternelle, à notifier au service du Casier Civil en vertu de l'article 101bis du Code Civil, contiendra la date du jugement ou de l'arrêt et, s'ils y sont indiqués, le nom et l'adresse de la personne qui remplacera les père et mère. Dans le cas contraire un extrait complémentaire, fournissant ces indications, sera notifié au service du Casier Civil sitôt que cette personne aura été désignée par le conseil de famille. »

ART. 5.

§ 1^{er}. L'article 501 du Code Civil est remplacé par ce qui suit :

« Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil ou d'un administrateur provisoire ou emportant mainlevée ou nommant un nouveau conseil ainsi que toute délibération ultérieure du conseil de famille désignant le tuteur ou un nouveau tuteur seront, à la diligence des demandeurs, levés et signifiés à partie. »

« Het uittreksel waarvan krachtens artikel 101*bis* kennis moet worden gegeven aan de dienst van het Burgerlijk Register, vermeldt onder meer de datum van het vonnis of arrest, de naam en het adres van de voogd, van de gerechtelijke raadsman en van de bewindvoerder van de onbekwame. »

§ 2. Artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt opgeheven.

§ 3. Artikel 22 van het Strafwetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke wettelijke onbekwaamheid wordt vermeld op de kaart van de onbekwame. Naam en woonplaats van de curator of de bewindvoerder en van de echtgenoot-curator door wetsduiding, zomede de duur van de onbekwaamheid, worden erop vermeld.

» De wettelijke onbekwaamheid heeft geen gevolg tijdens de voorwaardelijke of voorlopige invrijdestelling. Daartoe wordt van elke maatregel die de onbekwaamheid van de veroordeelde wijzigt, binnen een maand kennis gegeven aan de dienst van het Burgerlijk Register. »

ART. 6.

Tussen het tweede en het derde lid van § 3 van artikel 221 van het Burgerlijk Wetboek wordt een nieuw lid ingelast, luidende :

« De beschikking vermeldt de naam, voornamen, woonplaats, geboorteplaats en -datum van ieder der echtgenoten. Binnen vijftien dagen na haar dagtekening wordt bij eensluidend verklaard afschrift kennis ervan gegeven aan de dienst van het Burgerlijk Register. Hetzelfde geldt voor een latere wijzigingsbeschikking. »

ART. 7.

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Indien er kinderen uit het huwelijk bestaan, wordt, in de notariële akte over de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter, melding gemaakt van de datum der boedelbeschrijving, bedoeld in artikel 279, en van de notaris die ze heeft opge maakt. Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboorteplaats en -datum van elk der echtgenoten en van hun kinderen.

» Binnen vijftien dagen na de datum ervan, wordt van die notariële akte bij eensluidend verklaard uittreksel kennis gegeven aan de dienst van het Burgerlijk Register en wordt het eventueel overgeschreven ten kantore van bewaring der hypotheeken in het ambtsgebied waarvan de beschreven onroerende goederen gelegen zijn.

» De in het eerste lid van dit artikel vermelde gevolgen van de eerste verklaring der echtgenoten omtrent de eigendom der onroerende goederen kunnen tegen bona fide derden niet worden ingeroepen dan vanaf de dag na de vervulling van die formaliteiten, waarvan melding wordt gemaakt in de akte van tweede verschijning, op straffe van nietigheid van de echtscheidingsprocedure. »

« L'extrait à notifier au service du Casier Civil en vertu de l'article 101*bis* contiendra notamment la date du jugement ou arrêt, le nom et l'adresse du tuteur, du conseil judiciaire et de l'administrateur de l'incapable. »

§ 2. L'article 897 du Code de procédure civile est supprimé.

§ 3. L'article 22 du Code pénal est complété comme suit :

« Toute interdiction légale sera inscrite sur la fiche de l'interdit. On y mentionnera les nom et demeure du curateur ou de l'administrateur, ceux du conjoint curateur de droit ainsi que la durée de l'interdiction.

» L'interdiction légale ne produit pas ses effets pendant la durée de la libération conditionnelle ou provisoire. A cet effet, toute mesure modifiant l'incapacité du condamné sera notifiée dans le mois au service du Casier Civil. »

ART. 6.

Il est inséré à l'article 221, § 3, du Code Civil entre le deuxième et troisième alinéa, un alinéa nouveau libellé comme suit :

« L'ordonnance contiendra les nom, prénoms, domicile, lieu et date de naissance de chacun des époux. Dans les quinze jours de sa date, elle sera notifiée par extrait certifié conforme au service du Casier Civil. Il en sera de même d'une ordonnance modificative ultérieure. »

ART. 7.

L'article 305 du Code Civil est complété par ce qui suit :

« S'il existe des enfants issus du mariage, l'acte notarié constatant la première comparution des époux devant le président fera mention de la date de l'inventaire prescrit par l'article 279 et du notaire qui l'a reçu. Il mentionnera les nom, prénoms, lieu et date de naissance de chacun des époux et de leurs enfants.

» Dans les quinze jours de sa date, ledit acte notarié sera notifié par extrait certifié conforme au service du Casier Civil et éventuellement transcrit au bureau de la conservation des hypothèques dans le ressort duquel se trouvent les biens immeubles inventoriés.

» Les effets, mentionnés au premier alinéa du présent article, de la première déclaration des époux, quant à la propriété des biens immobiliers ne sont opposables aux tiers de bonne foi qu'à dater du lendemain de l'accomplissement de ces formalités dont mention sera faite dans l'acte de seconde comparution sous peine de nullité de la procédure en divorce. »

ART. 8.

§ 1. Artikel 866 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt vervangen als volgt :

« De griffier van de rechtbank geeft aan de dienst van het Burgerlijk Register onverwijld kennis van een eensluidend verklaard afschrift van de eis tot scheiding, dat vermeldt :

- a) de datum van de eis;
- b) de naam, de voornamen, het beroep, de woonplaats, de geboorteplaats en -datum van ieder der echtgenoten;
- c) of zij al dan niet een huwelijkscontract hebben gesloten en, zo ja, de naam, de gebruikelijke voornaam en de standplaats van de notaris die het opemaakt heeft;
- d) de naam, de gebruikelijke voornaam en de woonplaats van de aangestelde pleitbezorger, die gehouden is dat uittreksel uit de eis tot scheiding binnen drie dagen na de eis aan de griffier te overhandigen. »

§ 2. Artikel 867 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt vervangen als volgt :

« Het uittreksel, waarvan kennis in gegeven overeenkomstig het voorgaande artikel, wordt op de kaart van ieder der echtgenoten vermeld. »

ART. 9.

In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 472*bis* ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis of arrest van faillietverklaring, geeft de griffier van de rechtbank van koophandel of van het Hof van beroep aan de dienst van het Burgerlijk Register kennis van een eensluidend verklaard uittreksel uit het vonnis of arrest van faillietverklaring, dat de naam, de voornamen en het adres van de curator vermeldt. Hij handelt op dezelfde wijze, ingeval de curator afgezet of vervangen wordt en ingeval het faillissement wordt ingetrokken, opgeheven of opnieuw geopend. »

ART. 10.

In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 603*bis* ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij voorlopig uitstel van betaling en na het arrest waarbij definitief uitstel van betaling wordt verleend, geeft de griffier van de rechtbank van koophandel of de hoofdgriffier van het Hof van beroep aan de dienst van het Burgerlijk Register kennis ervan bij eensluidend verklaard uittreksel, met vermelding van de duur van het uitstel en van de naam, de voornamen en het adres van de commissaris of commissarissen belast met het toezicht en de controle op de verrichtingen van de schuldenaar gedurende het uitstel.

» Op dezelfde wijze wordt kennis gegeven van het vonnis of het arrest waarbij het uitstel wordt ingetrokken, de commissaris of commissarissen worden afgezet of vervangen, of akte wordt verleend van de intrekking van het verzoek om uitstel. »

ART. 8.

§ 1^{er}. L'article 866 du Code de procédure Civile est remplacé par ce qui suit :

« Le greffier du tribunal notifiera sans délai au service du Casier Civil un extrait certifié conforme de la demande en séparation, lequel contiendra :

- a) la date de la demande;
- b) les nom, prénoms, profession, domicile, lieu et date de naissance de chacun des époux;
- c) la mention qu'ils ont fait ou non un contrat de mariage et dans l'affirmative les nom, prénom usuel et la résidence du notaire qui l'a reçu;
- d) les nom, prénom usuel et demeure de l'avoué constitué lequel sera tenu de remettre le dit extrait de la demande en séparation au greffier, dans les trois jours de la demande. »

§ 2. L'article 867 du Code Civil est remplacé par ce qui suit :

« L'extrait notifié conformément à l'article précédent sera mentionné sur la fiche de chacun des époux. »

ART. 9.

Il est inséré au Code de Commerce un article 472*bis* ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement ou de l'arrêt déclaratif de la faillite, le greffier du tribunal de commerce ou de la Cour d'Appel notifiera au service du Casier Civil un extrait certifié conforme du jugement ou de l'arrêt de mise en faillite, lequel contiendra les nom, prénoms et adresse du curateur. Il agira de même en cas de révocation ou de remplacement du curateur et en cas de rétractation, de clôture et de réouverture de la faillite. »

ART. 10.

Il est inséré au Code de Commerce un article 603*bis* ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement qui aura accordé un sursis de paiement provisoire et de l'arrêt qui aura accordé un sursis de paiement définitif, le greffier du tribunal de commerce ou le greffier en chef de la Cour d'Appel notifiera au service du Casier Civil un extrait certifié conforme du jugement ou de l'arrêt, qui mentionnera la durée du sursis et les nom, prénoms et adresse du ou des commissaires chargés de la surveillance et du contrôle des opérations du débiteur pendant toute la durée du sursis.

» Pareille notification sera faite du jugement ou de l'arrêt portant la révocation du sursis, révoquant ou remplaçant le ou les commissaires ou donnant acte du retrait de la demande de sursis. »

ART. 11.

In het Regentsbesluit van 25 september 1946, houdende samenordering van de wetten op het gerechtelijk akkoord, wordt een artikel 8*bis* ingevoegd, luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij de rechtspleging ter verkrijging van het gerechtelijk akkoord wordt toegestaan, geeft de griffier van de rechtbank van koophandel daarvan bij uittreksel kennis aan de dienst van het Burgerlijk Register met vermelding van de voorstellen betreffende het akkoord. Hetzelfde geldt voor het vonnis of arrest van homologatie, dat in geval van eenvoudig gerechtelijk akkoord, de naam, de voornamen en het adres vermeldt van de commissaris of commissarissen die eventueel benoemd zijn om toezicht uit te oefenen op de verrichtingen van het akkoord, en, in geval van akkoord door boedelafstand, de naam, de voornamen en het adres van de vereffenaar of vereffenaars, zomede een uittreksel uit het vonnis of arrest waarbij de bedoelde commissarissen en vereffenaars worden afgezet of vervangen. »

ART. 12.

De Koning bepaalt de dag waarop deze wet in werking treedt zonder dat de termijn evenwel zes maanden mag overschrijden vanaf de dag van de bekendmaking ervan in het *Staatsblad*.

ART. 13.

Binnen drie maanden na de inwerkingtreding overeenkomstig artikel 11, geven de voogden, curatoren, gerechtelijke raadsmanen, voorlopige bewindvoerders, sequesters, en allen die goederen van anderen beheren, overeenkomstig artikel 2 van deze wet aan de dienst van het Burgerlijk Register, bij eensluidend verklaard uittreksel kennis van de beslissing, het vonnis of het arrest waarbij de bekwaamheid aan een nog levende persoon wiens goederen zij beheren, ontnomen of waarbij die bekwaamheid gewijzigd wordt.

L. LAGAE.
H. ROLIN.
A. LILAR.
C. DE BAECK.
J. LIGOT.
CH. MOUREAUX.

ART. 11.

Il est inséré dans l'arrêté du Régent du 25 septembre 1946 coordonnant les lois sur le concordat judiciaire un article 8*bis* ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours du jugement autorisant la procédure en obtention du concordat judiciaire, le greffier du tribunal de commerce notifiera au service du Casier Civil un extrait de jugement qui mentionnera les propositions concordataires. Il en sera de même du jugement ou de l'arrêt d'homologation lequel, en cas de concordat pur et simple, mentionnera les nom, prénoms et adresse du ou des commissaires éventuellement nommés pour surveiller les opérations concordataires et, en cas de concordat par abandon d'actif, les nom, prénoms et adresse du ou des liquidateurs ainsi qu'un extrait du jugement ou de l'arrêt qui révoquerait ou remplacerait les dits commissaires et liquidateurs ».

ART. 12.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi sans que le délai puisse toutefois être supérieur à six mois à partir de sa publication au *Moniteur*.

ART. 13.

Endéans les trois mois de l'entrée en vigueur conformément à l'article 11, les tuteurs, curateurs, conseils judiciaires, administrateurs provisoires, les séquestres et toutes personnes administrant les biens d'autrui, notifieront conformément à l'article 2 de la présente loi au service du Casier Civil, un extrait certifié conforme de la décision, du jugement ou de l'arrêt retirant ou modifiant la capacité de la personne encore en vie dont ils administrent les biens.